



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ١٠٢) الصادر في يوم الخميس ٢٥ ذى الحجة سنة ١٣٨٣ - ٧ مايو سنة ١٩٦٤ (السنة السابعة)

وزارة الخارجية

قرار

تائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٤١٨ لسنة ١٩٦٢ الصادر بتاريخ ٥ مايو سنة ١٩٦٢ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة والدفع المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكيرون الفيدرالية بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦١ ؛

قرر :

مادة واحدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة والدفع المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكيرون الفيدرالية والموقع عليه في القاهرة بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦١ ويصبح نافذ المفعول اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه ما

حسين ذو الفقار صبرى

اتفاق تجارة ودفع

بين

الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكيرون الفيدرالية

رغبة من حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية في تدعيم علاقتهما الاقتصادية وتنظيم المدفوعات الخاصة بالسلع والمعاملات التجارية الأخرى فقد اتفقتا على مايل :

(مادة أولى)

تتعهد حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية بتسهيل حجم التجارة بين البلدين وعلى الأخص فيما يتعلق بالسلع المبيته في القائمين (١) ، (ب) الملحقين بهذا الاتفاق واللتين تعتبران جزءاً منه . وتشمل القائمة (١) صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية الكيرون الفيدرالية .

وتشمل القائمة (ب) صادرات جمهورية الكيرون الفيدرالية إلى الجمهورية العربية المتحدة . ولا تستبعد من المبادلات بين البلدين البضائع غير الواردة في هاتين القائمتين .

(مادة ثانية)

يتعهد الطرفان المتعاقدان بمنح كل منهما الآخر التسهيلات اللازمة لتصدير واستيراد البضائع المبيته في القوائم المشار إليها في المادة السابقة . ويتعهد الطرفان المتعاقدان بمنح تراخيص الاستيراد والتصدير طبقاً للوائح المعمول بها في كل من البلدين .

(مادة ثالثة)

البضائع التي يستوردها أحد الطرفين المتعاقدين من الطرف الآخر لا يجوز إعادة تصديرها إلى بلد ثالث إلا بعد الحصول على موافقة الطرف الآخر .

(مادة رابعة)

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يمنح كل منهما الآخر شرط الدولة الأكثر رعاية فيما يتعلق بمنتجاتها الخاصة . وتنطبق هذه المعاملة على جميع الرسوم الجمركية والمصرفيات والرسوم الأخرى المتعلقة بالإجراءات الجمركية وكذا تراخيص التصدير والاستيراد في حدود الأحكام المبيته في المادة ٨ من هذا الاتفاق .

قائمة المدفوعات الجارية

- (١) قيمة البضائع المتبادلة بين البلدين .
- (٢) نفقات الخدمات في الموانئ ونفقات التخزين والإيداع والتخليص ومصاريف الجمارك وأية مصروفات أخرى متعلقة بنقل البضائع .
- (٣) النفقات والأرباح الناتجة عن تجارة الترنسيت .
- (٤) عمولة وممسرة ونفقات الدعاية والوكالة التجارية .
- (٥) نفقات التحويل والتصنيع والتركيب والإصلاح ونفقات أى عامل يدوى - أو أية خدمات أخرى من أى نوع .
- (٦) نفقات التأمين وإعادة التأمين والمطالبات الخاصة بها .
- (٧) النفقات - من أى نوع - وخاصة بنقل السلع والأشخاص بالطريق البرى والجوى والنهرى والبحرى والتي تتم بواسطة إحدى البلدين المتعاقدين لحساب الآخر، وكذلك نفقات استئجار وسائل النقل .
- (٨) نفقات التمثيل السيامى والفنصلى والتجارى وغير ذلك من أنواع التمثيل والوفود .
- (٩) الإيرادات القنصلية .
- (١٠) الأجور والمرتببات والأتعاب والاشتراكات والتعويضات الخاصة بالتأمينات الاجتماعية - والمعاشات والريع المترتب على عقود الأعمال أو الاستخدام أو تأجير الخدمات .
- (١١) الرسوم والإتاوات المستحقة على براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والاستغلال السينمائى وغيرها .
- (١٢) الضرائب والغرامات والرسوم القضائية .
- (١٣) التسويات الدورية لهيئات البريد والبرق والتليفون .
- (١٤) مصاريف السفر والدراسة والعلاج والإعانة .
- (١٥) فوائد وأرباح والحصص الخاصة بشركات رؤوس الأموال والأشخاص ، وفوائد الرهون العقارية والإيجارات وإيجارات الأطنان ، وأرباح استغلال المنشآت ، والمعاشات والريع المترتبة على عقود التأمين على الحياة ، وكذلك كل عائد دورى لأى رأس مال .
- (١٦) ناتج الاستهلاك التعاقدى للديون - والمدفوعات الخاصة

باعتقادات تصدير الإرجيل، ولها تنفعة على التمثيل ولها تجاريد خاصة

وينطبق هذا الشرط على سفن البلدين فيما يتعلق برسوم الموانئ ورسوم الدخول والخروج وكذا اللوائح الخاصة بتسيير السفن في الموانئ .

(مادة خامسة)

لا ينطبق شرط الدولة الأكثر رعاية المذكور في المادة ٤ من هذا الاتفاق على :

(أ) المزايا الخاصة التي تمنحها الجمهورية العربية المتحدة مستقبلاً للبلاد المجاورة أو إلى دول الجامعة العربية .

(ب) المزايا الخاصة الممنوحة أو التي قد تمنحها في المستقبل جمهورية الكيرون للبلاد المجاورة ولأعضاء منطقة الفرنك .

(ج) المزايا الخاصة الناتجة عن أى اتحاد جمركى انضم إليه أحد الطرفين المتعاقدين أو سينضم إليه مستقبلاً .

(مادة سادسة)

يكون للهيئات والشركات الوطنية في كل من البلدين المتعاقدين الأولوية في الشحن والنقل البحرى للبضائع المتبادلة بين البلدين

(مادة سابعة)

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يقيم كل منهما مراكز تجارية ومعارض دائمة أو مؤقتة في بلد الطرف الأخر وأن يمنح كل منهما الآخر في حدود القوانين واللوائح المعمول بها في البلدين جميع التسهيلات اللازمة لإقامة هذه المراكز والمعارض .

(مادة ثامنة)

تم المدفوعات الجارية بين البلدين والمذكورة في قائمة المدفوعات الجارية الملحققة بهذا الاتفاق باللجنات الاسترلينية أو بالفرنكات القابلة للتحويل أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل .

وتم المدفوعات المذكورة طبقاً للقوانين واللوائح الخاصة بالرقابة على النقد المعمول بها أو التي قد تصدر مستقبلاً في كل من البلدين خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

(مادة تاسعة)

عملاً على حسن سير هذا الاتفاق وتيسير بحث القوائم وكميات البضائع والأسعار اتفق الطرفان المتعاقدان على التشاور فيما بينهما في حالة قيام صعوبات في سبيل تنفيذ هذا الاتفاق .

وتشكل لجنة مشتركة متكاثفة لهذا الغرض تجتمع بناء على طلب أى من الطرفين المتعاقدين مرة كل سنة أشهر على الأقل .

(مادة عاشرة)

يعمل بهذا الاتفاق من تاريخ توقيعه ويسرى لمدة سنة من تاريخ العمل به ويتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ويجوز إنهاؤه باخطار سابق قبل ثلاثة أشهر من انتهاء السنة الجارية .

حرر في القاهرة في ١٩/١٢/١٩٦١ من نسختين باللغتين الفرنسية والعربية ويعتبر النصان أصليين .

عن حكومة

عن حكومة

الجمهورية العربية المتحدة

جمهورية مصر العربية

الحرير الصناعي :

- . أسيات وغزل حرير صناعي .
- . منسوجات حرير صناعي .
- . منسوجات حرير صناعي مخلوط بقطن أو صوف
- . ملابس من حرير صافي أو مخلوط .
- . جوارب قصيرة وطويلة .
- . ملابس جاهزة .
- . منتجات النايلون .

الصوف :

- . غزل الصوف .
- . ملابس من الصوف الصافي أو المخلوط .
- . بطاطين وبجاجيد من الصوف .
- . جوارب من الصوف .
- . شيلان وتلايخ من الصوف .

منتجات زراعية :

- . فواكه طازجة ومجمدة ومسكرة .
- . حلويات .
- . الأرز .
- . السكر .
- . قمح ودقيق .
- . الشعير .
- . مدس .
- . البصل - الطازج والمجفف .
- . الثوم - الطازج والمجفف .

(١٧) جميع المدفوعات التي بطبيعتها يمكن أن تكون مشابهة للفئات المذكورة أعلاه .

(١٨) جميع المدفوعات الأخرى التي يتفق عليها بين السلطات المختصة في كلا البلدين .

القائمة (١)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومنتجاته :

- قطن خام
- . غزل قطن .
- . منسوجات قطنية .
- . منسوجات قطنية مخلوطة بحرير أو صوف .
- . خيوط قطنية .
- . مصنوعات قطنية مثل سارة وملابس داخلية .
- . بطاطين قطنية .
- . شيلان وتلايخ من القطن الصافي أو المخلوط .
- . قطن طبي .

الألياف :

- . كتان خام .
- . غزل كتان .
- . منسوجات كتانية وجمال من الكتان .
- . لباد .
- . لوف .

منتجات أخرى :

- الإغلفة وخيوط من المصارين للأغراض الصناعية .
- الجلسرين .
- الزيوت المطرية .
- الروائح (المطوور) مستحضرات الزينة .
- صابون للزينة .
- الحنة ومواد بنائية خام للصباغة
- الأسفنج الطبيعي .
- منتجات البلاستيك .
- الورق المدقق وورق اللف ومنتجات الورق .
- المطبوعات والكتب والنشرات .
- الصحف والمجلات .
- أشرطة الآلات الكاتبة والآلات الحاسبة
- أدوات المكاتب .
- كراسات الكتابة
- الزجاج ومنتجات الزجاج
- مصنوعات الصدف .
- منتجات الصناعات اليدوية .
- الأفلام المصرية السينمائية محمضة وإيجابية وناطقة .
- الأسطوانات الموسيقية .
- أدوات الرياضة .
- إطارات السيارات والدراجات .
- مصنوعات من مطاط .

الفول السوداني .

- زيوت الطعام وزيت الزيتون .
- الخبز .
- الكسب والملف الحيواني .
- الصمغ العربي .
- المسل الأسود (المولاس) والكحول .
- منتجات صيدلية وعقاقير طبية وعرفوس .
- أعشاب طبية .

منتجات المناجم والمحاجر :

- خامات المنجنيز .
- الكبريت .
- خامات الحديد .
- خامات الرصاص .
- خامات الزنك .
- خامات الكروم .
- ليمانيت .
- خام التيتانيوم .
- حجر الطلاق .
- الشمع .
- الملح
- الأسمنت . وبلاط أسمنت .
- الفوسفات - جبس .
- البتروول ومشتقاته والبتزين .
- مخبرات البتروول والأسفلت .

فواكه المنطقة الاستوائية .	منتجات جلدية .
بن أرابيكا .	الأحذية .
بن دويستا .	الأحذية الكاوتشوك والقماش .
قفلسل .	مواد التنجيد .
توابل .	الحديد والصلب ومنتجاته .
فول سوداني بقشره .	فضايان وعربات السكة الحديد .
فول سوداني مقشور .	أوتوبيسات وسيارات نقل .
لوز وجوز وقشر النخيل .	دراجات .
بذرة قطن .	التلوجات الكهربائية .
بذرة السيزا .	راديوهات .
تمار الكولا .	مخانات الغاز ومواقد الطهي وقطع غيارها .
بذرة وتمار "متروفا تومس" .	المصنوعات المعدنية .
٣ - مخومات وزيت حيوانية ونباتية :	أدوات منزلية .
زيت النخيل .	الأثاث من أخشاب ومعادن .
زيت حب النخيل .	متنوعات .
٤ - منتجات الصناعات الغذائية ومشروبات كحولية وتبغ :	القائمة (ب)
كاكاو حب وخام .	صادرات جمهورية الكيرون الفيدرالية
زبدة الكاكاو .	١ - حيوانات حية ومنتجات المملكة الحيوانية :
بسيرة .	حيوانات حية من فصيلة البقر والضأن وغيرها .
كسب كوبرا أو نخيل .	عاج خام .
كسب قطن .	٢ - منتجات زراعية ونباتية :
تبغ خام "كاب" .	موز طازج .
	أناس .

١٠ - معادن عادية أو مشغولة :

خردة .

الومنيوم خام .

الومنيوم . أدوات منزلية .

١١ - منتجات مختلفة :

سراير معدنية .

سراير (سفري "خشب ومعدن") .

أثاث معدني .

أثاث خشب .

عاج مشغول .

مجموعات حيوانية أو نباتية أو معدنية .

درجات .

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٢٦١ لسنة ١٩٦٣ الصادر بتاريخ ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٣ بشأن الموافقة على اتفاق المعهد التذكاري لأبحاث الرمد الجديد بالجيزة المقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة المملكة المتحدة والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٤/١/٢٢ :

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكتابان المتبادلان الموقعان بتاريخ ٢٢ يناير سنة ١٩٦٤ والمكونان للاتفاق الجديد الخاص بالمعهد التذكاري لأبحاث الرمد بالجيزة المقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة المملكة المتحدة والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٤/١/٢٢ ويصل به اعتبارا من تاريخ توقيعه ما

حسين ذو الفقار صبرى

تنغ خام "كوبى" .

تنغ خام من شرق الكامبيون .

سجاير .

٥ - منتجات المناجم :

خام القصدير "كاسينيريت" .

خام التيتان روتيل .

٦ - مطاط طبيعي وصناعي ومواد بلاستيك :

مطاط مزارع .

٧ - جلود خام - جلود - مصنوعات جلدية :

جلود البقر والجاموس الخشام .

جلود زواحف .

٨ - أخشاب سلال :

خشب خام : الموجدانو - آيل - أزوب بوجوزى - ديتنو -

سيبول - بوسي - لومبا - ايروكو - لييبا - موكوريت -

موبى - موفينجى - أدبك - نيوفى - أيبوس - بادوك -

سايللى - سيو آسى - زينجانا بيلينجا .

خشب مقطوع من نفس الأنواع .

فلنكات خشب .

خشب اشالاس .

أرينة .

٩ - مواد نسج :

قطن خام .

وفي حالة موافقتكم على ما جاء به هذا الكتاب أكون شاكرا لو تفضلتم
بالكتابة إلى بهذا الخصوص ويترتب تبادل الكتابين مكررا لاتفاق بيننا .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

تحريرا في ٢٢ يناير سنة ١٩٦٤

إمضاء
هارولد بيلي

الجمهورية العربية المتحدة
وزارة الخارجية

السيد السفير هارولد بيلي

سفير المملكة المتحدة
القاهرة

أتشرف بأن أهنئكم إلى سيادتكم تسلم كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي:
" هناك كما تعلمون اتفاق مبرم في ٢٥ أغسطس سنة ١٩٢٤
بين الحكومة المصرية والأوصياء على وقف كاسل والوقف التذكاري الحربى
المصرى بخصوص المعهد التذكارى لأبحاث الرمد بالجيزة .

إنى أكتب لكم الآن للافاضة باننا قد وافقتنا على الاقتراح الذى تناولناه
بالمناقشة في بداية هذا العام وانها هذا الاتفاق اعتبارا من اليوم .

وطبقا للمادة ١٢ من الاتفاق تظل ممتلكات المعمل والمباني والمواد ، الخ
ملكاً لحكومة الجمهورية العربية المتحدة . ويقسم رصيد النقود طبيعياً
بنسبة المبالغ التى ساهم بها في صندوق الرمد المشترك كل من المصادر الثلاثة
الأولى وقف كاسل والوقف التذكارى الحربى المصرى وحكومة
الجمهورية العربية المتحدة . وإنى أقترح أن تتخذ الترتيبات لتقسيم الرصيد
الدائن انحصاراً بالمعهد والقائم في هذا التاريخ بالطريقة المنصوص عليها
في المادة ١٢ من الاتفاق والتي يعتبر عندئذ أنه قد تم العمل بمقتضاها
بالنسبة للمستقبل وتسدد المبالغ المستحقة لوقف كاسل والوقف التذكارى
الحربى المصرى إلى الأوصياء على الأموال الخيرية البريطانية في مصر
(الذين يمثلون الحراسة على الوقفية) وذلك لاستثمارها .

سفارة المملكة المتحدة
بالقاهرة

السيد الدكتور محمد عبد الوهاب شكرى

وكيل وزارة الصحة

هناك كما تعلمون اتفاق مبرم في ٢٥ أغسطس سنة ١٩٢٤ بين الحكومة
المصرية والأوصياء على وقف كاسل والوقف التذكارى الحربى المصرى
بخصوص المعهد التذكارى لأبحاث الرمد بالجيزة .

وإنى أكتب لكم الآن للافاضة باننا قد وافقتنا على الاقتراح الذى تناولناه
بالمناقشة في بداية هذا العام وانها هذا الاتفاق اعتبارا من اليوم .

وطبقا للمادة ١٢ من الاتفاق تظل ممتلكات المعمل والمباني والمواد ، الخ
ملكاً لحكومة الجمهورية العربية المتحدة . ويقسم رصيد النقود
طبيعياً بنسبة المبالغ التى ساهم بها في صندوق الرمد المشترك كل من المصادر
الثلاثة الأولى وقف كاسل والوقف التذكارى الحربى المصرى وحكومة
الجمهورية العربية المتحدة . وإنى أقترح أن تتخذ الترتيبات لتقسيم الرصيد
الدائن انحصاراً بالمعهد والقائم في هذا التاريخ بالطريقة المنصوص عليها
في المادة ١٢ من الاتفاق والتي يعتبر عندئذ أنه قد تم العمل بمقتضاها
بالنسبة للمستقبل - وتسدد المبالغ المستحقة لوقف كاسل والوقف
التذكارى الحربى المصرى إلى الأوصياء على الأموال الخيرية البريطانية
في مصر (الذين يمثلون الحراسة على الوقفية) وذلك لاستثمارها .

وأنا شخصياً ، بحكم منصبى ، الوصى المدير لكلا الوقفين . وإنى
بهذه الصفة أعلن عن رضيتى إذا ما وافقت على هذه الاقتراحات ، في أن
يستمر دفع الفوائد العائدة من كلا الوقفين إلى المعهد التذكارى لأبحاث
الرمد طالما كانت هذه المبالغ تستخدم طبقاً لشروط الوقف التى أنشأها .

وحتى أنا أكد من أن أغراض الوقف يجرى تحقيقها يكفى أن يقدم إلى
في نهاية كل سنة مالية تقرير عن نشاط المعهد ونسخ من حسابيه
المالى وميزانيته .

وأشرف بأن أؤكد لسيادتكم إنني أوافق على محتوى كتابكم سالف الذكر
وعل أن يعتبر كتاب سيادتكم وردى هذا عليه بمثابة اتفاق بيننا في هذا
الشان .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام ما

القاهرة في ٢٢ يناير سنة ١٩٦٤

إمضاء

محمد عبد الوهاب شكرى

وأنا شخصيا ، بحكم مناصبي ، الوصي المدير لكلا الوقفين . واتى بهذه
الصفة أظن عن رغبتى إذا ما وافقتم على هذه الاقتراحات ، في أن يستمر
دفع الفوائد المائتة من كلا الوقفين إلى المعهد التذكاري لأبحاث الرمد
طالما كانت هذه المبالغ تستخدم طبقا لشروط الوقف التي أنا مقيد بها .

وسبق أنأكد من أن أغراض الوقف يجرى تحقيقها يكتفى أن يقدم إلى
في نهاية كل سنة مالية تقرير عن نشاط المعهد ونسخ من حسابه المالي
وميزانيته .

وفي حالة موافقتكم على ما جاء بهذا الكتاب أكون شاكرا لو تفضلتم
بالكتابة إلى بهذا الخصوص ويترتب ائدال الكاين مكونا لاتفاق بيننا .